Pierre gravée dans le pignon du gîte
Stone engraved in the gable of the cottage

journées de juillet 1830 ou les Trois Glorieuses

Journées révolutionnaires des 27, 28, 29 juillet 1830, qui renversèrent Charles X et mirent fin à la Restauration.

Revolutionary days of July 27, 28, 29, 1830, which overthrew Charles X and put an end to the Restoration.

1. LES JOURNALISTES CONTRE LES ORDONNANCES DE SAINT-CLOUD
JOURNALISTS AGAINST THE SAINT-CLOUD ORDINANCES

La Liberté

Préparées en grand secret et signées par Charles X le 25 juillet, les quatre ordonnances de Saint-Cloud – suspendant la liberté de la presse, dissolvant la Chambre, restreignant le droit de vote – déclenchent l'insurrection de juillet. Ce sont les journalistes, les plus directement touchés, qui sont les premiers à réagir. Ils se réunissent au journal le National et rédigent une protestation dans laquelle ils refusent de reconnaître la dissolution des Chambres des députés et l'autorité du gouvernement. Parmi ces rédacteurs se trouvent Adolphe Thiers pour le National et Lemaire pour le Constitutionnel.

Prepared in great secrecy and signed by Charles X on July 25, the four Ordinances of Saint-Cloud—suspending freedom of the press, dissolving the Chamber, and restricting the right to vote—triggered the July insurrection. It was journalists, the most directly affected, who were the first to react. They gathered at the newspaper Le National and drafted a protest in which they refused to recognize the dissolution of the Chambers of Deputies and the authority of the government. Among these editors were Adolphe Thiers for Le National and Lemaire for Le Constitutionnel.

2. DE L'EMEUTE A LA REVOLUTION

FROM THE RIOT TO THE REVOLUTION.

Le 27 juillet, une émeute est déclenchée à la suite de l'intervention policière pour empêcher la sortie de trois journaux : le National, le Globle et le Temps. Les troupes, au nombre de 12 000 hommes, interviennent, commandées par l'impopulaire maréchal Marmont.

On July 27, a riot broke out following a police intervention to prevent the publication of three newspapers: Le National, Le Globle, and Le Temps. Troops numbering 12,000 men intervened, commanded by the unpopular Marshal Marmont.

Bataille de la porte de Saint-Denis, juillet 1930

Dans la nuit du 27 au 28 juillet le mouvement est devenu révolutionnaire : partout des barricades se sont élevées, et c'est contre 8 000 hommes en armes que se heurtent les troupes de Marmont. Cependant, l'armée de ligne fraternise souvent avec les insurgés et, le 29 juillet au matin, Marmont ne peut plus guère compter que sur la Garde. Alors que la troupe se retire du Louvre, les insurgés continuent leur avance et enlèvent la caserne Babylone, envahissent le Palais-Bourbon : Paris est aux mains des révolutionnaires.

During the night of July 27-28, the movement became revolutionary: barricades were erected everywhere, and Marmont's troops clashed with 8,000 armed men. However, the regular army often fraternized with the insurgents, and on the morning of July 29, Marmont could hardly count on anyone but the Guard. While the troops withdrew from the Louvre, the insurgents continued their advance and captured the Babylon barracks and invaded the Palais-Bourbon: Paris was in the hands of the revolutionaries.

3. L'ABDICATION DE CHARLES X

THE ABDICATION OF CHARLES X

Eugène Delacroix, *la Liberté guidant le peuple*

Les députés, réunis chez Jacques Laffitte, constituent une commission municipale, qui comprend entre autres Casimir Perier, Laffitte lui-même. Dans la nuit du 30 au 31 juillet, le roi et la Cour se retirent à Rambouillet, et, le 30 juillet, une proclamation rédigée par Thiers préconise l'appel à Louis-Philippe d'Orléans, qui, le 31 juillet, reçoit les fonctions de lieutenant général. Le 2 août, le roi Charles X abdique.

The deputies, gathered at Jacques Laffitte's house, formed a municipal commission, which included, among others, Casimir Perier and Laffitte himself. During the night of July 30-31, the king and the court withdrew to Rambouillet, and on July 30, a proclamation drafted by Thiers recommended the appeal to Louis-Philippe d'Orléans, who, on July 31, received the functions of lieutenant general. On August 2, King Charles X abdicated.